

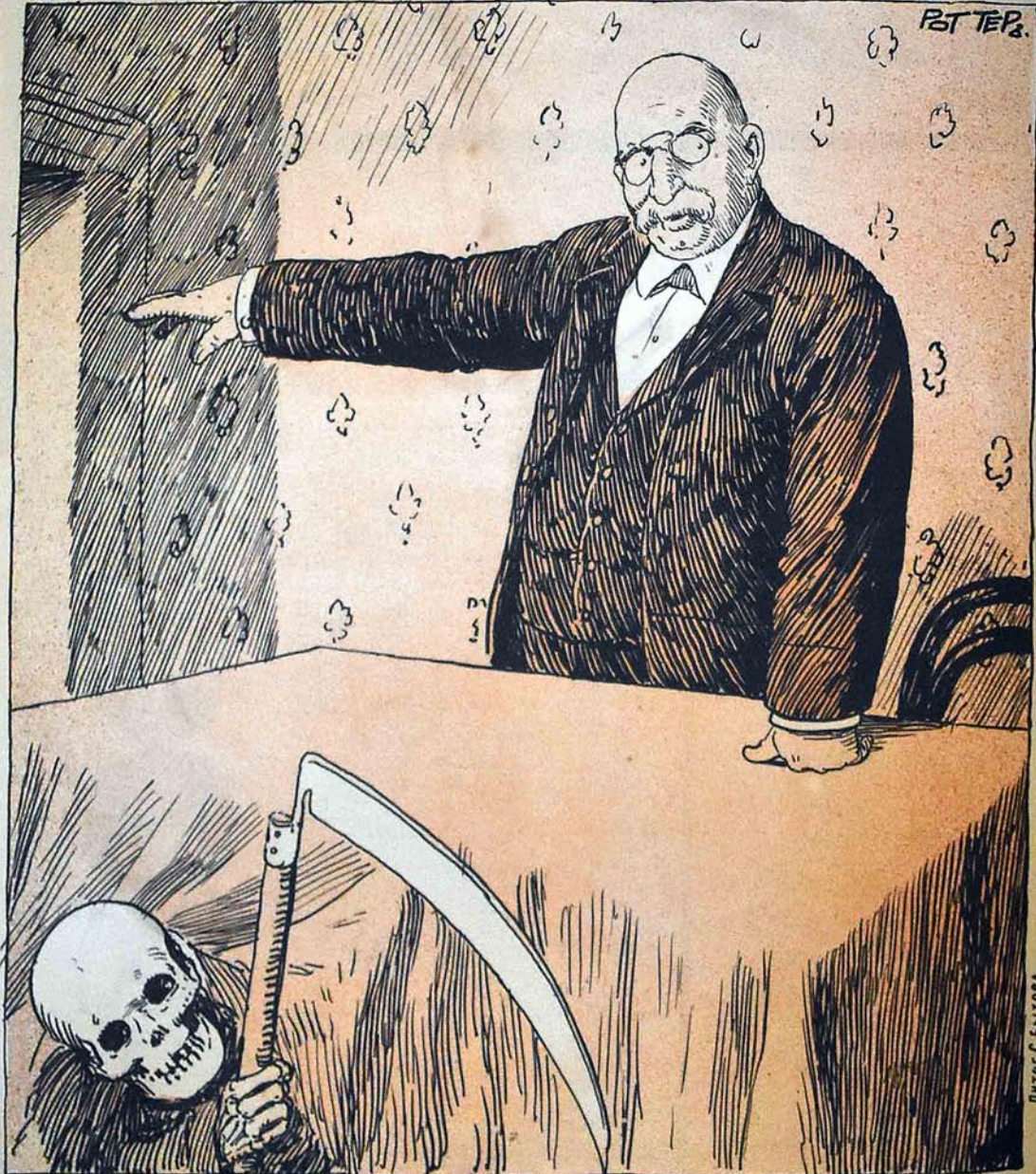
ملا نصر الدين

№ 31. ЦѢНА 12 К. **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ**

۳۱ قیمتی ۱۲ قک

متر مدیتین «ناراخ توروخ» حاجی كندده خوليرا ليقیاسی اوخویور،

Докторъ „Тарахъ Турухъ“ читаетъ лекцію въ Администрѣ о холерѣ (11 Юля)



РСТ ТЕР.

Литог. С. Быхова

Суетливо быстрыми шагками поднялся онъ на кафедру и гордо началъ такъ:
„Великіе Даносовыя рождается въ тысячелѣтіе разъ. Волей Зевеса глѣтъ 28 назадъ былъ признанъ я съѣдомъ арто-
ровъ вселірныя послѣ первого вторныя. За искусство это въ чинъ генерала отъ дисентерій возведенъ былъ я. Нынѣ всѣ-
и младѣ и старѣ - твердятъ: самъ доволѣ до него, никто тебя за уши не тоснать.“



البيات

اما ملته!...

باقری تسلیم صمصام (*) ایتمدی!! اما ملته!!
 مول دایی گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!
 گیت داها اول آرخیین، یات ایلمه سرسم کیشی!
 پارلازی، میدانه چیقدی ملت، ایتمه غم کیشی!
 قوی بزی تقدیر ایدوبده سویلهسون عالم کیشی!
 اکتساب عزت نام ایتمدی!!... اما ملته!!
 مول دایی! گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!
 (.....)

(*) صمصام السلطنه سردار بهادرک پسریر.



تازه خبر

قارداشلار، بوگون بر تازه خبر ایشیتیم،
 دولوشک باشما، نقل ایلوم.
 بو خبری ترجمان غازیتمنده اوخودوم:
 احوالات بودر که «بارونیسا روزین»
 آدینده بر نیمیس خانمی ترجمان غازیتمینک
 صاحبته بر ییله مکتوب یازوب:
 «جناب محبره من اوتوز یاشنده بر عر
 رتم، اوزومده اوخوش و دولتی، فکرم
 بودر که بر مسلماننه اره گیدم و اسلامیده
 قبول ایتمم، آتجاج بر مسئله قباقی کبیر:
 اگر من مسلمان اولاندان سورا باشم چهارشو
 سالوب اوزومی اورتمم، گرگک دنبادن ال چکمه»

گول دایی! گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!
 آرزمانده نه سرانجام ایتمدی?.. اما ملته!!
 اوز گوجین هر قومه افهام ایتمدی?.. اما ملته!!
 وارلین مردانه اعلام ایتمدی!! اما ملته!!
 مول دایی گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!
 پاسدی کیچدی اهل ایران قاتلادی هر ملتی
 ییلدی قدرین(?), آلدی حقیق(?) قاوزادی ملتیی(?)
 آلدینی مشروطی پارانندی(?) پارلاق غیرتی
 احسن الله همت تمام ایتمدی!! اما ملته!!
 مول دایی! گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!

ایش باشنده اگلشن! کسکس خیانتدن سوا
 بای؟! یا کلدیم! قوی دیبوم! هه! لاپ صداقتدن سوا
 ایتمز اولدی بر نفر اولسونده خنمتدن سوا(?)
 وار یوقین هب بئذل اسلام ایتمدی!! اما ملته!!
 مول دایی! گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!

عقل حیراندر که ساییون بر بر احراک ایشین
 قانماق اولمور، آکلاماق اولمور سپهدارک ایشین
 یفرمک، یا باقرک، یا اینکه سنارک ایشین
 مرحبالر!.. وه... نه انجام ایتمدی!.. اما ملته!!
 مول دایی گوردک نه اقدام ایتمدی?.. اما ملته!!

ایلهسون ستار و باقر باشقه بر ایما نچون?
 یا حکومت ایلهسون احرار ایله دعوا نچون?
 قانمورام قصه سردار بهادر یا نچون?



صاحبی اسماعیل بگك محترمه قری قاقازه گلوب مسلمان خانلارنی آزادلقه و اوزی آجیق كیشی لره گورسنگه دعت ایلینده هله ملا نصرالدین آنادان اولماشدی، اما قاقازه حجاب مسئلهسی صحبتی دوشنده لغتی اول قباچه ملا نصرالدینه اوخویورلار. ملا نصرالدین ده ترجمان لاری كومگه جانئارند، اولارده اوز لرینی قویورلار بیژسگه، ایندی یس من نه ایلوم و سوزومی کیمه دییوم؟

- « نهر چکدیم، عزیزیم، سورمادك حال پیریشتم، »
- « بویوك بردرده دوشوم، قبله دك تدیر درمانم، »
- « بو ایشلر بیلهمی قالسون، سوزگنه، ای گوزل جانم، »
- « کوزوم جانم، اقتدیم، سوودینگم، دولتی سلطنتم، »

« ملا نصرالدین »

گو گچای خبر لری

گو گچاینه بر ایله قابل احوالات یوخدر که یازام، آنجاق برجه اودر که حمامچی مشهدی غنی ملا نصرالدین ژورنالنی گورنده ایله ییل غلام حسین دایلسنی گورور، ایله چیه کی باخبر که آز قالور گوزلری چحوب دوشون یره. برده. بعض وقت اولور که سحر ایرته گلوب دورور پوجنك قباغنده، پوجندن چخان ملا نصرالدینی ایکی قیمته آلوب جیریر، جماعتده ایله ییلیر که مشهدی غنی عمو ژورنال دشنجیلک ایلبور، والله ایله دگل، او ایستور که ملا نصرالدین چوخ سابلسون، چونکه اونمرلری او خوماق ایستیلر مجبوردرلر که یازوب یرده آلونلار، الله ایله همتلی کیشیلری بزم ایچمزده یوزنی بر ایلهسون، آمین.

« مشهدینك حمام مشترسی »

پولیتقه ایشلری

کیچن ایل عشق آبادده ایران قونولی اسماعیل خان محترم الملك دیپوردی قونولوفی اوج مین منانه آلوب. بر ایلدن سوگره بوگا دیدیلر که: ارباب! خوش گلدك، ایندی تشریف آپارا ییلرسن یرك اوزگسه وعده اولویدر. بیچاره نه قدر داد فریاد ایله دیسهده ایچیندن بر زاد چخادی. دیدیلر که: بر ایل قونولوفك قیمتی بوندان اوجوز اولماز که، دخی نه ایستورسن...؟

ملا عمو: گورمسن ایندی قونولوفك مسئلهسی نجهدر؟

عشق آباد — جمیع عشق آبادده درس اوخومش و نمازیا تمام ایتش بر مسلمان قری واردر، بوده مدینه خاتمدر. مذکورہ قز کیچن ایلمه عشق آباد مدرسه منی اعلا درجهده مبدال ایله تمام ایبدویدر. مدینه خاتم فریدونی مکتبده آیدمه قرخ منانه درس ویریرایدی، بو مطالعه ایقانونیا قربانی اولدی، یعنی بو ایل مای آیدمه او بری مملکر ایله باهم اشقولادان خارج اولوندی که یای فصلی ناحق یره بوگاده، واجب ویریلهسون.

درس اوخومش مسلمان قزلارنه آرق حرمت اولونور.

ملك ماشیمی آتام اریمك اوستنه، بوده منیم ایچون بویوك ظلمدر، کیسه اوتوز ایل آجیق و آزاد یاشیان بر سخك باشنه چهارشو سالوب داما قاتماق اونی اولدورمك كیمی بر شئی در.

واقعا چوخ چتین مسئلهدر: من آند ایچرم که ایندی یه تك چغان غازی نه سینك صاحبی بر بیله مشكل ایشه راست گلمیوب: چاره نه ایلهسون؟ و «بارونسا روزین» خانمه نه جواب ویر یون؟ بوگا حجاب مسئلهسی دیهرلر، ظرافت دگل، بوراده پولیتقه زلفن.

معلوم شئی در که بوراده اسماعیل بگك جوابی ایکی قسم ایله لردی: یا هه، یا یوخ، یعنی، ترجمان صاحبی «روزین» خانمه یواب ویره بیلهردی که «ای محترمه خانم، اسلامی قبول ایله مکنده. مسلمان کیشی سه اره گیتمکنده گوزوم اوستنده یرك وار، اما یز یوخ که مسلمان اولاندان سورا گرک اوزگی اورتمسن و نا بره کیشی لره گورسنمیهسن.»

آیا بو جوابی ترجمان صاحبی ویره بیلهردی، یا یوخ؟ من بیوره که ویره ییلمزدی: اوندان اوتری. که اگر اسماعیل بك جواب ویرسیدی، او وقت اسماعیل بگی یاوقدان تانیانلارده یتردیبار اونك یاخاستندن و دیهردیلر «ای عزیزیم، سن که حجاب مسئلهسی بیله كشف ایلبورسن، پس نه سببه....»

حدیث دوست نگویم مگر بحضورت دوست که آشنا سخن آشنا نگهدارد

من سوزیمك قورتاراندی بر نچه نقطه قویدوم، یعنی مطلبی آخره کیمی سوبله، دیدیم، چونکه آراتنده یاد ادمار وار، دوستكده برینی یاده ویرمك نامردلكدر.

بلی، یاگرک اسماعیل بك بیله جواب ویره ایدی، یاده دیه ایدی که، «گوزل خانم، هیچ عیبی یوخدر، سن اسلامی قبول ایله بر نقر مؤمن کیشی یهده اره گیت، سورا ایستبورسن اوزی آجیق گزه، ایستبورسن اوزی اورتولی گزه، او باخار سنك علقگا، سورگا، قابلیتگه، تریبه گه، انسانیت لقسگا، سلیقه گه، مذاقگا، و خلاصه سگلاه، نه جور کینكدر، ایلهده رفتار ایله، یوخ، بو جوابی ترجمان صاحبی ویره ییلمزدی،

یس نه ایلوم؟ ایله یازما — جوانلار اینجیرلر، بیله دینه، سر فرمزی سفقالار اینجیرلر، منده آچیقنان دیهرم که «منیدانم». قوی «روزین» خانم یازسون بو مسئلهنی پریخود مالارندن و مجتهد لرین خبر آلسون، اگر بیله جواب گلر — بیله ایلهسون، ایله جواب گلر — ایله ایلهسون،

کاش منیم یاخام قورتارسون.

جناب اسماعیل بك بیله دیبور و بیله ایلبور: اوزی «بارونسا روزین» خانمه جواب ویرمکن، دیبور، « قوی مسئلهیه مجتهدلر مجتهدلر حواب ویرسونلر، یعنی بوندان بو چخر که «من ییلیمرم»، یعنی بوندان بو چخر که اوتوز ایل ترجمان غازیتمینی یازان و ایلیده «عالم نسوان» مجموعه سینی چخاردان مشهور بر محررمز حجاب مسئله سینی اورگتمیوب.

یس یازیق ملا نصرالدین باشنه نه کول السون؟ ترجمان

بارونسا روزن خان

عالم نسوان مجوسه سينك ساحبي



— جناب اسماعيل بك! من ايستيروم اسلامي قبول ايدم و بر مسلمانه گيديم آنجاچ حجاب مسئلهسى قاتمي كسير،
اگر اوتوز باشنده باشمه چارشو اورتنگه باشلاسام، او وقت گرك جبيع ايشيدين گوجيدين ال چكم.

اسماعيل بك — (مللاره) توقع ايديريم بو خانمه جراب ويره سيگزه، چونكه سيزك اياغرك بيلهني بيزم باشم بيلمز.

سوز يوخ آغرده بيه اولاجاق.



آی فارداش اولولگنی ویر بودا.



سحبت: قارنجه سلیمان پشمیره دیدی: سن بیوکسن با سنک آتان؟ سلیمان بو بودی:.....(ما بیدی حسین نروده)

ایولنما

من اوزوم گوگرچن ساخلامشام. قوش باز دینده گوگرچنک دیتی سنه مایه دپیرلر. مثلا: ایندی ایستپورسن که کل مایهنی جفت ایدهسن که مایه بالاووسون، اونک یانته سالیبر سان بر ارکک، یاخیرسان بر گون، ایسکی گون، بو ارکک نه قدر او مایه یه تملق ایدیر و اوزیندن اویمک ایستپور، اما مایه قبول ایتمیر، دیدیگیله ووروب اونی قووالیور سورا بر اوزگه مایه سالورلار که بلکه اونبله جفت اولار، گورورسن اونبله مایه بیگتمدی، ووردی قووالادی. غرض بر نیچه سندن سورا آخر برین بگنوب اونبله جفت اولور، و ایلهده اولور که ایله اولمجبی ایله جفت اولور. مقصود اودر که قوشلارک اکثری ییلهدر که، دیتی هانسی ارککه میل ایسه اونبله جفت اولور، اونلاردا گوج فلان یوخدر.

قالدی انسان، انسانده وحشلیک وقتنده که متفرق، میشلرده، چوللرده، مغارلرده یاشیبورلاردی، اونلاردا زور هیچ یوخیدی. یعنی بر دیشنک میلی اولماش، بر ارککه جفت اولمازدی. داروین و اوزگه سوسولو غلرده بونی سوسولوزی علمبله ثبوت ایلیو بلر. و هایلله نوع انسانک مدنی وقتنده نه قدر قانونلار یازیلوبسه، هاموسنده یازیلوب که گرک عورتکده اننی اولار که اونی بر کبشی تصرف ایسه.

بت پرست، یهودی، مجوس، نصارا هاموسی ییلهدر. آللهک اسلام شریعتده ایله ییلهدر. قزک اقراری اولماش کالین درست اولماز. حتی ارس زادهده اوز کتابنده یازیر: «حد بلوغه چاتمش قیزی آتا، بابا، عمی، دایی، یا باشقه اقربا ایولندیرسه، قز اوزی راضی اولماسه عقد باطلدر.

غرض بونلارک هاموسی یبله، امامشیطان بازار» قانونی باشقهدر. کیچن جمعه آخاشمی شیطان بازارده، یعنی مسلمان محلهسنده بر غریبه طوی اولدی. یعنی محمد عمو بوگا طوی دیور، اما قز تمزیه دیور، هر نه ایسه احوالات ییلهدر: قزک آتا آناسی یوخدر. اما اوزینک روسجه مسلمانجه برآز معلوماتی وار. محمد کبشی قزک عمو سنه آدم گوندیرر که عورتم ایرانده اولوب، اللهک امریله، پنجمبرک شریعه قارداشک قزین ویر منه. باقر عمو دیور باش اوسته. قز دیور من گیتتم، عمو سی دیور نیه؟ قز دیور: من هر گنجبه رنگ حنا قویا یلتمرم. محمد کبشی آند ایچیرر که والله رنگ خانی شاهباز حمامنده قویدیرام. قز دیور اوندایله هر ایتمکی ده اوردا گورم باقر عمو دیور گرک گیدسن! قز دیور گیتتمرم! بوراده قز دونوجیه بر کونک ییور. سورا ایش گلور کابینه. کلورلر قز دن اقرار آلماق که کالین کسمکه، قز پوانز آتر. دیور اولسده بابام یاشده کبشی یه گیتتمرم! دیورلر نیه؟ دیور گیدوب تومان باغی ییتلیه ییلتمرم. بوگا قولاق آسان اولمیر، ایمانلی جماعت شهادت ویریر، کالین کیلور. گلور طوی گنجبسی، قز دیور اولم گیتتمرم، من گیدوب گیمک تدبیرنه اونک کونک تو ماتک ییتن چریاچام؟ عمو سی دیور گیتتم سن اولدوررم! یاندان دیورلر آی باقر عمو آخر قز بگتیمیر نیه ویریرسن؟ جواب ویریرر که اوندان یاخشی کیمدر؟ آباریم ویروم ایندیکی جوانلار که اوروج دوتمبورلار، نماز قیلیمبورلار، اوزلرینده فرخدیرلر! حاضر ویررم محمد کبشی یه که عمرنده بر دفعه نمازی قضایه قالمبوب. (هله بو باقر عمو اوزی ایوین فاحشه خاله یه کرایه ویروب بو باشقه مسئله).

غرض اولور طوی گنجبه سی، قزی

قاپاز آلتنده گتوریرلر بلله کالک باشنه، قز دیور: اولم دوشمرم! بوراده گنه باقر عمو نلک طابانچه سینک قورخوسندن و اوج عور نلک سورومگیله بلله کاندن دوشور، گیدیر دورور محمد عمو اولان ایوگ قابوسنده، بوراده چوخ محکم دایااور، بوراده چوخ قیامت اولور. یعنی نه قیامت اولاجاق؟ آغلاشورساده خریستیان عورتلری آغلاشور، مسلمانلار ایچون که طویدی!!! آخر گنه نه زورنان قزی آغلادا آغلادا سالورلار ایچیری عورتلر نه قدر دیورلر که آی قز آغلاما، آدم اوز طوینده آغلاماز. قز جواب ویریرر که نه طوی؟ آتا آلم که منی یتیم قویدی وفات ایلدی، او گنجبدن منیمچون بو گنجبه بویوک تمزیه گنجبه سیدر.

غرض قزی تاپشورورلار محمد کبشی یه، قز محمد کبشینلی هیچ اطرافنه قویمیر. اون یاشنده بر اوشاق که ایوه گیروب چخورمش، کمال صاف درونقله منه صحبت اییدردی که محمد کبشی قزل گوموشی توکمشدی قزک قباقرنه و اوزیده آند ایچیرر دیکه ایل بو مکه یه گیدمگم. قز آغلبه آغلبه جواب ویریردی که الله خاطرینه مندن ال چک، یوخنه اوزیمی اولدوررم. کیمدی سنک قباقرنی دلدوران و اوسگوره گوندن توکولن بلغمیری سیان؟ غرض قز هله که قهرمانانه دوروب، و مسلمانلارده اوزاقدان تاماشا اییدرلر، کالین کسنلرده گتور دیکیری قندبله شیرین جای ایچیزلر، شاهد لرده دیورلره قز اوزون یرده قالسون، نه حباس قزسان! الله سن ساخلا، نه پیس زمانه در! محمد کبشی نلکده سینه سی قزک لیکندن باشقه بر شی گورمیوب.

✓ « قز دیرمالی »



قورخورام

جناب ملا عمو! ایستپورم ایله قلی آلوب سیزه بر نیچه احوالاتلاردان یازام، اما قورخورام.

مثلا: شکلی کندیون ملامسی حاجی میر اقدی اوج طلا قدان بوشانان عورتی گنه همان زوجمه الی مات آلوب کسدیگی نکاهندن یازماق ایستپورم قورخورام.

یازماق ایستپورم که شاعلق کندیون ملامسی ملا عزیز اوز گبه نشانی قیزی اوزنه زور ایله آلساق ایستپور، قورخورام ملا

عمو، چونکه همان ملا دعا یازماقده مشهوردر، قورخورام.

گنه ایستپورم که میداندا بر نفر دیندار حاجی نلک دکاننده اوزی کبسی حاجیلر و عالمر ایله معارفه ضد اولان صحبتلرندن یازوم، گنه قورخورام.

ایستپورم بو احوالاتلاردان سیزه همیشه یازام، آنجاق قورخورام، غرض، فالینده کیم گنلده یازارام

« عاجز »



تیلغراف

موتوق نابعدن آلتان خبرلره گوره رمضانك یاخونلاضاسی منا سبتله ایران ماللاری قاقاز مسلمانلاریك اوزرینه هجوم ایتمکه حاضرلاشیورلار.

شماخی — ساری توپراق محلهسینك شیخی ابراهیم کیشی جماعته رحی گلوب خالبرا آزارینه مبتلا اولماسون دیه، دونن قاوون بیگی شدید قدغن بویوردیلار. هر چندیکه شیخک بویور دینه قاوون بین کیمسیه یتمش حسنه یازیلوب و هامو گناهلاری الله درکاهنده غفو اولتار، اما نه چاره؟ لازم گلدر که وبا شهردن چخوب گپدمه کیمی جماعت قاوون میبوب و گناه عملده مرتکب اولماسونلار.

جلفا — تبریز یولنك ادارهسی قویمور که تاجرلر ماللارنی دوه و فورقون ایله گوندرسونلر، دیپور که حکماً گرک «آونو موبیل» ایله گوندرسکز! بوگاده تاجرلر راضی اولمیرلار، چونکه ضرر ایلیور. بوگا گوره جلفا و تبریز تاجرلری بسر شرکت تشکیل ایلدورلر که تیز بر زمانده حلفادن تبریزه قمر «ایلیقتریق» دبیر یولی چکسونلر.

۲۸ نمرهدهکی تابماجه نك جوابی:

«ارفلری گورجک پوزولوب رنگی فاجانلار، جاهل لری گورجک سه ویئوب شاد اولانلار تدقیق اولسا، بولتور: واعظ دیندار، هپ قیرمزی ساقال حاجیلار، مرتبه خوانلار، هاق

تبریز خبرلری

بلدیه طرفندن اردیبله وبا مناسبتله (شبل) گدیگنه قرانطیبدن اوتری اون ایکی آتلی و ایگرمی سرباز گوندریلدی. سربازلارلا جوخی قوجا و تجرهلی اولاقه گوره دوقتور گوندریلدی، چونکه اونلار حکیملکده ایله بیلرلر.

سیدالمحققین آغا رمضانن اوتری تازمدن بر آرواد آلدی، و یونه گوره آغا عجانلئا انجمندن استفا ویردی.

میرزا آغا عدلیهنك سابق مفتشه که عدلیهده فرخ تومان مواجب آلوردی، محاکمات روزنامهسینك مدیری میرزا محمودی دوگدورمگه گوره مایله ادارهسه آپاروب (امین قبا) لقبیله دوخان تومان اضافه مواجب تعیین اولدی.

(تازه دلی)

حاجی کند (گنجه)

۱۱ ایولده بورانك قلوبنده ادبیات و ستایع نغبه هوسیلرلنك

جمعیتنك عضوی گنجه «دموستهن» دوقتور ناراخ توروخ خولبرا لقیاسی اوخودی، قلوب آدامان دولیدی، «دموستهن» صحبتی ییله باشلادی: «غوسپادا، غوسپازلار! ۲۸ ایل بوندان قباق من اوچ کلیساده فریقا درسی دیوردیم، اما دیلیم توپوق چالدیفنه گوره فکریسی یرنه یئوره بیلمبردیم، هیچ کرده بر سوز آنامبردی. آخرده شکر اللهه فندیی اورگندیم، دیلمك آلتنه داش قویماقان ایله اوستالاشدیم که ملك المتکلمین ندر لاپ «دموستهن» اولدیم، اینامبرسکز قولاق آسك: خولبرادن قورقمیوئو، قارا باغ و شوشاسنه خولبری قویبان من ایدیم، غوبرنامهمده ایندی یوقدر. یوولاخندان زاددان گلن سلره اینامبیک، بوللار هاموسی دشمن سوزیدر، حکیملر خولبرا مایاسی زاد سویلیورلر من خولبرا مایاسینا اینامبرم سیزده اینامبیک، بوش شیدر، یشیم، قاریوز یه بیلرسکز. خولبر مغروبی یالچیقدهده آرتار، بوگا گوره قالوشکده خطاسی خولبردا جوقدر. قالوشا دولوب اویان بویانا داغیلا بیلر. سیزه آرتق باش آغریسی ویرمیرم، نه قدر من وارام بورالرده خولبرا مولبرا اولا بیلمز، سلیمانی کاربولادن تمیز داغسدارام خولبری... والسلام جوت تمام.

حاجی کندلی

پوچتک قوطوسی

نخچوانده «گوزی قیوقه»: کاغذکی اوخودوق، بض مطلبلری دانشاروق.

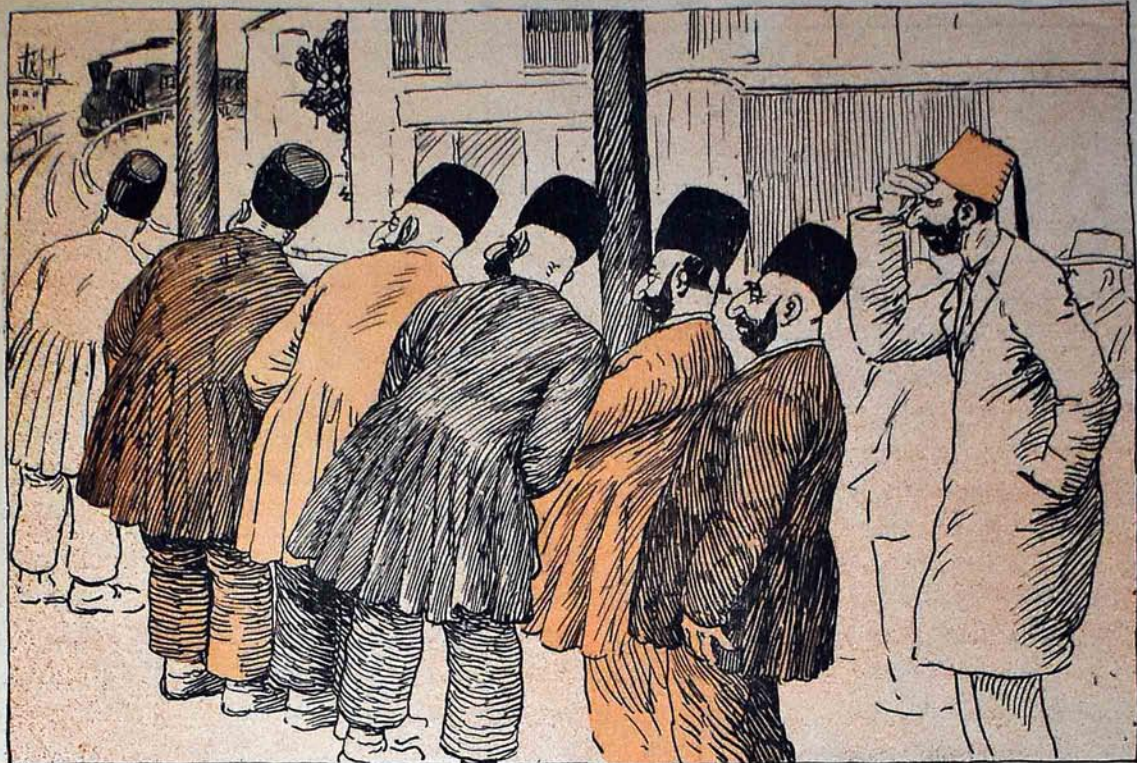
باکوده «بیباکه»: یازیرسان که مشقطع کنندنه کیچل محله سینک یاننده بر نقر مؤمن پول اجارهیه ویرنده اوز اوغلی ملایه مصلحت ایدوب شرعی ایلتدیریر. پول ایشی اوتوشر اوزگه زادلاری شرعی ایلمهسون.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

﴿ اعلانلار ﴾

«واروارینو لیس» لیس یایلاننده قلییدن بر ساعت مسافده سبیلور شهر قاعد، سنده داشدان تکبیلمش بر ابو بش اوطاقدان عبارت. آتیز خانهمی، قوللوقچی یسری، آمباری، زیر زمینی باشقه تکبیللری موجوددر: گوزل اغچسسی، حوشلاری و منظرهسی خیلی دلگشادر، و من دوز ایگرمی یش سزین توپراغی واردر. ایولا و باغچهنك داشدان اوجا حصاری واردر. خواهش ایدلر بو آدرسه رجوع اینولر:

Подробность узнать, въ Тифлисѣ въ конторѣ ватаріуса А. И. Мнѣквичи.



حاجي لارك انتظارنده
Въ ожиданіе паломниковъ

واآزال
Вонзалъ

باطوم
Батумъ



باطوم قصابلاری
Батумскіе мясники

روستیر